

Manoscritto ARB. 61

Grammatica araba di Gibrā' īl-Farhāt

Cartaceo – 245 x 190.

160 carte.

Campo scrittoria 185 x 125; 19 righe.

Scrittura elegante e curata, realizzata in inchiostro nero e rosso, quest'ultimo utilizzato per le rubriche.

Contenuto:

- cc. 1r – 2r: prefazione dell'autore: "Gibrā' īl-Farhāt, prete e monaco di Aleppo, maronita, sottomesso alla regola dei monaci libanesi, vestito dell'abito di s. Antonio il grande..";
- cc. 2v – 6v: indice;
- c. 6v: avvertimento al copista di non interpolare l'opera, della quale egli non è affatto autore;
- cc. 133r – 136v: note verbali;
- cc. 137r – 160v: indice delle glosse aggiunte a questo libro (76 in tutto);
- c. 161r: Imprimatur + J. Patriarcha Hierosolymitanus.

Il manoscritto è conservato in buone condizioni; legatura in pelle marmorizzata con ribalta.

A c. 1r troviamo il timbro della Biblioteca del Commissariato di Vienna, unito ad una nota di dono: "Rdmus D. Ioan N(e)p(omuk) Primitz C. R. Capellanus, studiens apud Ser D. et Archiducam Maximilianum D'Este hanc gramaticam arabicam, et qua ipse linguam hanc didicit, et ex qua professor Anton Arid suam compilavit dono dat Bibliothaeae Jerosolymitanae. Commiss. Vin."

Bibliografia:

- VINCENT MISTRIH, *Catalogue des manuscrits arabes du convent de St. Sauveur des Frères Mineurs à Jerusalem*, «Studia Orientalia Christiana Collectanea», XXXIII, 2000, pp. 115 – 226: 194 - 196.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فاتحة الكتاب

الحمد لله الذي أصل بكلمته الأنفس المحتلة: وزعم بقدرته
 الفاعلة عن الأفعال السالمة والمعتلة: واشتقت مفعولاً من
 الحذرة بأمره عن العناصر المضلّة: بعد بلوغ تلك الجواهر
 العقلية الغير المضحكة: وإضافة الاستقصات بعضاً إلى
 بعضها إضافة متداخلة غير متباعدة ولا مطلة: والسجود
 لأبيه يسوع المسيح الوحيد المتجسد بأقرب حيلة: الذي أرسله
 رحمةً للمسلمين وخلاصاً من الجحيم والريلة: والتقليد
 للروح القدس الذي يرب الكائنات بأحسن حيلة والتعظيم
 للثالوث الاقدس رب العالمات والرحمة والسلمة الملائكة
أما بعد فيقول العبد المذنب ربه اسير وصحة ذنوب
 جبريل بن فرحات القس المراهب الحلي الماروني الحقي
 المنصري تحت قانون الرهبان الذين المتواضعين بأسكيت
 القديس بطريرك الكبير لما رأيت اقبال المستعدين من المسيحيين
 منصفاً نحو معرفة القواعد العربية والاصول النورية. كما يدعونه
 تفصيلاً عن الوصول الى غايةه لاسباب توجب الاضرار عن النصيب
 وتقرن الكفاف بالانكفاف. جذبتني عند ذلك يد الغيرة

Ex Bibliothec. Comarits. Gen. Vionnens.

خاتمة اعلم ان الفرق بين عطف الميادين والبدل العظمى ويعتبر
 العطف يظهر في كل اسم علم اجزائه علوم مقرون بالاضافة لا
 فاعل محض بل نحو قولك الضارب الرجل زيد فانك لو جعلت زيدا
 بدلا من الرجل لمتبه ذلك من حيث اللفظ حيث ان البدل يقتضيه كمال
 العامل وتقتضيه كمال العامل في هذا المثال فتسبب اضافة الاسم
 المعروض الى العلم في حال الاتزان كما تقرره اضافة اللفظ
 ان يكون بدلا تغيرا، يكون عطف بيان، وهذا هو الفرق العظمى
 واما الفرق المعنوي فمجران البدل يعتمد على الحديث عند ذكر البدل
 منه انا هو للترطبة بخلاف عطف الميادين فان الاضمار المقصود
 والاسم الثاني انا هو للترطبة بالترطبة في الاول ولهذا كان زيد
 في قولك حررت يا خديك زيد بدلا اذا لم يكن الخاطب مرسوماً
 واخر اللفظ حينئذ يكون هو العطف الحديث عند ذكر اللفظ قبل الترطبة
 ويكون عطف بيان اذا كان الخاطب يخرج كثير من اجزائه زيد
 لانه حينئذ يكون المقصود هو الاول والآخر والثاني بياناً له
خاتمة قوله اتراد عطفها الاحتمالية لانه لا تصطف الجواهر
 على الجملة ايضاً. وذلك لوقوعها مقام زيد لكن قام عمرو وقام
 زيد لكن لم يقع عمرو وقام زيد